

**Codice gara: "AOV/SUA-SF 009/2016 –  
STORAGE DATA CENTER"****Codice CIG: 65944876D2****Code der Ausschreibung: "AOV/SUA-SF  
009/2016 – STORAGE DATA CENTER"****Erkennungskode CIG: 65944876D2****Chiarimenti 25 – 31****Erklärungen 25 - 31****Quesito n. 25**

Si richiede se la migrazione può avvenire in orario ordinario di ufficio (9:00-18:00) o se per alcuni sistemi è da prevedere di operare in orario extra-ufficio?

**Risposta n. 25**

La migrazione può di norma avvenire in orario d'ufficio, qualora non si prevedano disservizi agli applicativi. È possibile che per alcuni applicativi sensibili sia richiesto di effettuare la migrazione al di fuori di questo orario.

**Frage Nr. 25**

Es wird gefragt, ob die Migration auch während der gewöhnlichen Bürozeiten (9:00-18:00) erfolgen kann oder ob für einige Systeme auch Arbeiten außerhalb der Bürozeiten vorzusehen sind?

**Antwort Nr. 25**

Die Migration kann im Regelfall während der Bürozeiten erfolgen, falls nicht Missstände der Anwendungen vorauszusehen sind. Es ist möglich, dass es für einige sensible Anwendungen erforderlich ist, die Migration außerhalb dieser Zeit durchzuführen.

**Quesito n. 26**

Si richiede conferma se il VPLEX presente è in configurazione local o metro?

**Risposta n. 26**

È presente in configurazione Local.

**Frage Nr. 26**

Man ersucht um Bestätigung, ob VPLEX in der Konfiguration Local oder Metro vorliegt?

**Antwort Nr. 26**

Er liegt in der Local-Konfiguration vor.

**Quesito n. 27**

In relazione al punto 3.5, lett. d) del Disciplinare di gara si chiede se, in alternativa a quanto specificato nella parte III, punto 1, l'aggiudicatario può presentare come documentazione probatoria le fatture a prova della regolare esecuzione delle forniture analoghe prestate.

**Frage Nr. 27**

In Bezug auf Punkt 3.5, Buchstabe d) der Ausschreibungsbedingungen wird gefragt, ob, alternativ zu den Erläuterungen in Teil III, Punkt 1, der Zuschlagsempfänger als beweiskräftige Unterlagen die Rechnungen zum Beweis der ordentlichen Ausführung analoger geleisteter Lieferungen vorlegen kann?

**Risposta n. 27**

Come previsto al punto 3.5. lett. d), parte I, del disciplinare di gara, sarà necessario produrre documenti attestanti la regolare esecuzione. E precisamente, così come indicato a pagg. 49-50 dello stesso disciplinare di gara, si conferma che relativamente al requisito di cui al suddetto punto 3.5. lett. d), a comprova della sussistenza del requisito di partecipazione saranno richiesti:

- **Per i servizi svolti nei confronti di enti pubblici:** l'elenco sottoscritto delle prestazioni prestate a favore di amministrazioni pubbliche e gestori di pubblici servizi con indicazione dell'ente committente, dell'ufficio competente, della persona di riferimento, dell'indirizzo, del RUP e dell'oggetto, importo, numero e data del contratto;
- **Per i servizi svolti favore di soggetti privati:** la dichiarazione degli stessi relativa all'effettuazione delle suddette prestazioni.

**Quesito n. 28**

Con riferimento a quanto scritto a pag. 16 paragrafo 3.5 lettera d) del Disciplinare di Gara chiediamo:

- a) se c'è un numero massimo di forniture analoghe o un importo minimo per ciascuna fornitura?;
- b) cosa si intenda per "forniture analoghe per contesto... metodologico"?
- c) cosa si intenda per "documenti di regolare esecuzione" delle forniture analoghe?.

**Risposta n. 28**

- a) Si conferma quanto previsto al primo capoverso di pag. 17 secondo cui il requisito potrà essere suddiviso in massimo tre contratti. Non è richiesto un importo minimo, ma solo una sommatoria pari a 250.000,00 euro;

**Antwort Nr. 27**

Wie laut Punkt 3.5, Buchstabe d), Teil I der Ausschreibungsbedingungen vorgesehen, ist es notwendig, Dokumente zur Bescheinigung der ordentlichen Ausführung erstellen. Und genau, wie auf den Seiten 49-50 derselben Ausschreibungsbedingungen angegeben, wird bestätigt, dass, bezüglich der Voraussetzung wie laut oben genanntem Punkt 3.5, Buchstabe d), zur Bestätigung des Bestehens der Teilnahmevoraussetzung folgendes erforderlich ist:

- **Bei zugunsten von öffentlichen Körperschaften erbrachten Leistungen:** eine unterzeichnete Liste der zugunsten öffentlicher Verwaltungen sowie Betreiber öffentlicher Dienste erbrachten Leistungen mit Angabe der Auftrag gebenden Körperschaft, des zuständigen Büros, des Sachbearbeiters, der Adresse, des Verfahrensverantwortlichen sowie des Gegenstands, des Betrags, der Nummer und des Datums des Vertrags;
- **Bei zugunsten von Privatpersonen erbrachten Leistungen:** eine Erklärung dieser Personen über die Erbringung der genannten Leistungen.

**Frage Nr. 28**

Im Hinblick auf wie auf Seite 16, Paragraph 3.5 Buchstabe d) der Ausschreibungsbedingungen beschreiben, wird gefragt:

- a) ob es eine maximale Anzahl von analoger Lieferungen gibt oder einen Mindestbetrag für jede Lieferung?;
- b) was man unter „analoge Lieferungen im ..... methodologischem Kontext“ versteht?;
- c) c) was man unter „Unterlagen zur ordentlichen Ausführung analoger Lieferungen“ versteht?.

**Antwort Nr. 28**

- a) Es wird bestätigt, dass, wie laut erstem Absatz von Seite 17 vorgesehen, die Voraussetzung in maximal drei Verträge unterteilt werden kann. Es ist kein Mindestbetrag vorgesehen, aber nur



- b) Si intende forniture di sistemi storage analoghi ad alte prestazioni e affidabilità, almeno di tipo mid-range o enterprise.
- c) I documenti di regolare esecuzione, così come descritti nel disciplinare di gara e ribaditi nella risposta al quesito precedente presuppongono che le forniture analoghe siano state completate. Non soddisfano il requisito le forniture non completate, ancorché le frazioni di prestazioni raggiungessero o superassero l'importo di 250.000,00 euro.
- eine Summe gleich 250.000,00 Euro.
- b) Man versteht darunter Lieferung von analogen Speichersystemen mit hochragenden Leistungen und Zuverlässigkeit; mindestens vom Type mid-range oder enterprise.
- c) Die Unterlagen zur ordentlichen Ausführung, so wie in den Ausschreibungsbedingungen beschrieben und in der Antwort der vorhergehenden Frage bestätigt, setzen voraus, dass die analogen Lieferungen abgeschlossen sind. Nicht abgeschlossenen Lieferungen erfüllen nicht die Voraussetzung, obwohl Bruchteile der Leistungen den Betrag von 250.000,00 Euro erreichen oder übertreffen würden.

---

**Quesito n. 29**

Con riferimento ai "Requisiti di configurazione del sottosistema dischi", a pag 3 del Capitolato Tecnico, relativamente al punto 2, si chiede di confermare che i protocolli supportati FC 8Gbit e 16Gbit siano da intendersi in alternativa, e cioè che sia ammessa la fornitura di sistemi che supportino indifferentemente protocolli FC 8Gbit oppure protocolli FC 16Gbit.

**Risposta n. 29**

Si conferma che i protocolli sono ammessi in alternativa ovvero tecnologia FC 8Gbit o FC 16Gbit. La relativa caratteristica supportata andrà indicata nella relazione tecnica e sarà oggetto di valutazione qualitativa.

---

**Quesito n. 30**

In riferimento ai "Requisiti di configurazione del sottosistema dei dischi " si chiede un chiarimento riguardo il "Punto 8 Batteria Tampone".

Poiché la tecnologia basata su condensatori ridondati, garantisce la stessa funzionalità di protezione della cache e, trattandosi di una funzionalità equivalente, si chiede di confermare se questa tecnologia è considerata valida.

---

**Frage Nr. 29**

In Bezug auf die „Konfigurationsanforderungen des Festplatten-Untersystems“, auf Seite 3 des technischen Leistungsverzeichnisses, wird bezüglich Punkt 2 um Bestätigung ersucht, dass die unterstützten Protokolle FC 8Gbit und 16 Gbit sich als Alternative verstehen, und zwar dass die Lieferung von Systemen erlaubt ist, die ohne Unterschied Protokolle FC 8Gbit oder Protokolle FC 16Gbit unterstützen.

**Antwort Nr. 29**

Es wird bestätigt, dass die Protokolle in Alternative zugelassen sind, das heißt FC 8Gbit- oder FC 16Gbit-Technologie. Die entsprechenden, unterstützten Eigenschaften werden im technischen Bericht angegeben und zur qualitativen Bewertung herangezogen.

---

**Frage Nr. 30**

In Bezug auf die „Konfigurationsanforderungen des Festplatten-Untersystems“ wird bezüglich „Punkt 8 Pufferbatterie“ um eine Erklärung ersucht.

Da die Technologie, die auf Redundanzkondensatoren basiert, dieselbe Funktionalität zum Schutz der Cache garantiert und, da es sich um eine gleichwertige Funktionalität handelt, wird um Bestätigung ersucht, dass diese Technologie



---

als gültig angesehen wird.

**Risposta n. 30**

È senz'altro ammessa la tecnologia basata su condensatori se la funzionalità è equivalente.

**Antwort Nr. 30**

Es ist ohne Weiteres eine Technologie zugelassen, die auf Kondensatoren basiert, falls die Funktionalität gleichwertig ist.

---

**Quesito n. 31**

In riferimento ai "Requisiti di configurazione del sottosistema dei dischi " si chiede un chiarimento riguardo la "Capacità utilizzabile garantita lato utente di 300TB netti".

Dal Capitolato si evince, che la capacità di 300 TB da Voi richiesta non è da considerarsi come capacità fisica (RAW) ma bensì, come capacità disponibile considerando il fattore di deduplica / compressione del sistema offerto. In considerazione del fatto che tale capacità dipende dalla composizione del dato, chiediamo conferma, che la verifica di tale disponibilità (300 TB) verrà effettuata al momento del Collaudo?

**Frage Nr. 31**

In Bezug auf die „Konfigurationsanforderungen des Festplatten-Untersystems“ wird bezüglich „Garantierte benutzerseitig nutzbare Kapazität 300TB netto.“ um eine Erklärung ersucht.

Vom Leistungsverzeichnis kann abgeleitet werden, dass die von Ihnen geforderte Kapazität vom 300 TB nicht als physische Kapazität (RAW) zu verstehen ist, sondern als verfügbare Kapazität, im Hinblick auf den Faktor Deduplikation / Komprimierung des angebotenen Systems.

Angesichts der Tatsache, dass diese Kapazität von der Zusammensetzung der Daten abhängt, ersuchen wir um Bestätigung, dass die Überprüfung dieser Verfügbarkeit (300 TB) im Zuge der Abnahme durchgeführt wird?

---

**Risposta n. 31**

L'affermazione è corretta.

Al momento del collaudo (al termine della migrazione dei dati) si verificherà se lo spazio fornito è giudicato adeguato, verificando il rapporto tra i dati originali migrati e l'effettiva occupazione degli stessi nel sistema storage (efficienza dell'ottimizzazione del dato). Tale occupazione dovrà essere coerente con quanto dichiarato dall'Aggiudicatario in riferimento all'efficienza della funzionalità di ottimizzazione del dato, efficienza che dovrà essere dichiarata nella documentazione tecnica come richiesto. Qualora lo spazio non fosse giudicato adeguato, il collaudo non avrà esito positivo e l'Aggiudicatario dovrà risolvere la problematica al fine di ottenere il positivo collaudo della fornitura.

---

**Antwort Nr. 31**

Die Behauptung ist richtig.

Im Zuge der Abnahme (nach Abschluss der Datenmigration) wird überprüft, ob der gelieferte Platz als geeignet bewertet wird, indem das Verhältnis zwischen den originalen, migrierten Daten und der effektiven Besetzung derselben im Speichersystem überprüft wird (Effizienz der Datenoptimierung). Diese Besetzung muss kohärent zur Erklärung des Zuschlagsempfängers in Bezug auf Effizienz der Funktionalität der Datenoptimierung sein. Die Effizienz muss, wie gefordert, in den technischen Unterlagen angegeben sein. Sollte der Platz als nicht geeignet befunden werden, hat die Abnahme keinen positiven Ausgang und der Zuschlagsempfänger muss die Problematik lösen, um schließlich die positive Abnahme der Lieferung zu erlangen.